

回應「麥啟新」對「華人信徒守望」書籍的評論 (7) 新約聖經是希伯來文寫成的嗎？？

陳京之

「麥啟新博士」(中國宣道神學院)對「華人信徒守望」書籍的評論，他評論新約聖經是以希臘文而非希伯來文。他的評論缺乏內證、外證、初期教會文獻等證明。新約聖經充滿了希伯來成語，甚至亞蘭文的成語，筆者盼望「麥氏」在這方面多加研究。

新約聖經是希伯來文寫成的嗎？

是的！新約聖經是希伯來文寫成的。為何以什麼語言寫是那麼重要？因為一個語言擁有它先天性的意思(*innate meanings*)，其裡面的結構、成語及文化背景帶給我們固有的觀念，若一個人完全以另一個不同的文化的思維來解釋一個文化的作品，他會失去其原有的意思。因為一個文化、語言會形成他所書所說，這會影響作品的意思和目的。如果一個人盼望正確了解耶穌和門徒的語言深度，必須閱讀原本的語文，像閱讀舊約，我們必須以近東的眼鏡來閱讀。此外，若以其他語文來翻譯希伯來成語，可能變得可笑！

當「麥氏」評論簡嘉雯使用希伯來文解釋新約，他忽略了耶穌不斷使用希伯來成語！這是為何要了解新約是以希伯來文寫成的！新約聖經不是希臘文寫成的，而是希伯來文。同樣是舊約，也是以希伯來文寫成的！耶穌和門徒是來自一個希伯來國家，從內證、外證加強了這個邏輯。此外，耶穌生活在猶大，被那些猶太裔門徒環繞著。那些舊約書卷，除了但以理書幾章以亞蘭的言語書寫外(但2:4-7)，全是以希伯來文寫成。

「迦勒底人用亞蘭的言語對王說：願王萬歲！請將那夢告訴僕人，僕人可以講解。王回答迦勒底人說：夢我已經忘了（或譯：我已定命；八節同），你們若不將夢和夢的講解告訴我，就必被凌遲，你們的房屋必成為糞

